

E3 - Metal Lee Goes Wild!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:14] ---

All right, everyone.

[00:16] ---

SHINOBI

From today,
you'll start practicing with shuriken.

[00:19] ---

You're all beginners.
But that's okay.

[00:23] ---

That's the reason why
you're students at the Academy.

[00:27] ---

Be extremely careful
so you don't hurt yourselves

[00:31] ---

or end up hitting your classmates.

[00:33] ---

Whoa!

[00:39] ---

All right!

[00:40] ---

No one's listening...

[00:46] ---

I just can't get it right.

[00:48] ---

It would be more worthwhile
if I just drew pictures.

[00:52] ---

Well, we've been forced to practice
this sort of thing at home.

[01:06] ---

Since I secluded myself in the woods
and immersed myself in training,

[01:09] ---

my shuriken is perfect!

[01:12] ---

- He's pretty good.

- Yeah.

[01:15] ---

*Sh-Shikadai and everyone
are watching!*

[01:26] ---

Oh, my hand kinda slipped!

That's weird!

[01:33] ---

Move outta the way!

[01:35] ---

This is how I do this...

[01:37] ---

Oh!

[01:37] ---

H-Hey, isn't that dangerous?!

[01:41] ---

Demon Wind Shuriken!

[01:43] ---

Let's go!

[01:46] ---

Such an unsteady shuriken.

[01:48] ---

With my kick, I'll—!

[01:49] ---

Metal!

[01:55] ---

L-Leaf Hurricane!

[02:08] ---

Are you all right?

[02:10] ---

Y-Yes.

[02:12] ---

You're Metal, right?

I'm sorry!

[02:15] ---

Is this one of your pranks again?

[02:19] ---

Where did you get it?

[02:21] ---

You aren't supposed to be able to use
a Demon Wind Shuriken yet.

[02:24] ---

Well, I found it in the lockers, so...

[02:26] ---

Hey!

[02:28] ---

That's my Demon Wind Shuriken.

You can't just take it!

[02:31] ---

Oh, it belongs to you?

[02:34] ---

You guys...

[02:36] ---

All of you, come to
the teacher's office after class.

[02:39] ---

What?

[02:40] ---

No "whats."

[02:41] ---

What? Why do we have to go too?

[02:43] ---

We haven't done anything.

[02:44] ---

It's called collective responsibility.

[02:46] ---

*This kind of thing
should've been a piece of cake.*

[02:50] ---

*But I couldn't...
When I get nervous, I mess up!*

[04:26] ---

Metal Lee Goes Wild!

[04:28] ---

I've pulled my share of pranks
when I was young,

[04:31] ---

so it's not that I don't understand.

[04:33] ---

That aside,
you guys fool around too much.

[04:35] ---

There was only a *certain someone*
who was fooling around.

[04:38] ---

Hmm...

[04:39] ---

Well, you're setting a bad example
for the other students.

[04:43] ---

Anyway, I'm ordering you to do
volunteer work outside of class.

[04:47] ---

M-Me too?!

[04:49] ---

Me too?

[04:50] ---

You two will supervise everyone else.
Got that?

[04:54] ---

Why me?

[04:56] ---

To begin with, it's against the rules to
bring unauthorized weapons to school.

[05:06] ---

Oh, this...

[05:09] ---

The one you crashed into
and damaged.

[05:13] ---

All right! I've been waiting for you!

[05:15] ---

You're the students
from the Academy, right?

[05:17] ---

Shino Sensei told me about you.

[05:19] ---

These repairs require
extreme care and attention,

[05:22] ---

just think of it as part of ninjutsu training
and do your best!

[05:27] ---

Right!

[05:27] ---

- Looking forward to working with you!
- Looking forward to working with you!

[05:36] ---

Aw man! Isn't there some ninjutsu
to fix it all at once?!

[05:41] ---

By all rights, you should be
doing this all by yourself.

[05:45] ---

This must be more of
a pain for you, Class Rep...

[05:51] ---

It's okay, I like construction work.

[05:53] ---

Besides, working on the Hokage's
Great Stone Faces is a great honor.

[06:00] ---

You got that right, Miss Class Rep!

[06:06] ---

*R-Repairing the Great Stone Faces...
I just can't mess this up.*

[06:20] ---

I can do this alone!

[06:23] ---

Wait, Boruto!

[06:26] ---

Wha—?!

[06:29] ---

Don't go charging in all by yourself!

[06:32] ---

CONTINUE
GAME OVER

[06:34] ---

We were on a roll too.

[06:36] ---

Boruto, you ruined it!

[06:38] ---

Sorry...

[06:40] ---

Everyone!

[06:42] ---

Please keep your breaks short.

[06:44] ---

Sorry.

[06:45] ---

Let's finish this up quickly!

[06:47] ---

Yeah!

[06:49] ---

Most of the work's done.

[06:53] ---

It's only your side that's left, Metal.

[06:55] ---

Whoa, hey! Metal!

[06:58] ---

Metal!

[07:00] ---

Huh?

[07:06] ---

Huh?

[07:09] ---

Come over here quickly!

[07:10] ---

Huh?!

[07:12] ---

Huh!

[07:16] ---

Huh?!

[07:22] ---

Are you okay, Miss Class Rep?

[07:24] ---

Yes.

[07:25] ---

Uh-oh, not again.

[07:33] ---

Man, I'm tired.

[07:36] ---

Today was rough.

[07:37] ---

And whose fault was it anyway?

[07:41] ---

Oh yeah, how about stopping
for some burgers?

[07:44] ---

I have some discount coupons.

[07:53] ---

Cheer up, Metal!

[07:56] ---

You can just wing
something like that...

[07:59] ---

The Seventh's face isn't all that perfect
in real life anyway.

[08:01] ---

B-But...

[08:03] ---

You know, Metal, just working
really hard doesn't mean it's all right.

[08:08] ---

Sometimes,
you end up creating more work

[08:10] ---

and skimming over the essentials.

[08:14] ---

When you get nervous,
you always make mistakes, right?

[08:19] ---

How did you know?

[08:20] ---

You think it wasn't obvious?

[08:23] ---

Anyway, even with stuff like that,
you're too honest to a fault.

[08:28] ---

I'm too honest?

[08:30] ---

No matter how hard you train
by yourself in the mountains,

[08:33] ---

unless you overcome that nervousness,
it's completely useless!

[08:38] ---

Oh man, I didn't...

[08:45] ---

Anyway, I'm over this way, so...

[08:50] ---

Metal...

[08:53] ---

Shikadai, was that any way
to talk to him?

[08:56] ---

You're one to talk.

[08:58] ---

I think Metal tries harder
than everyone else.

[09:10] ---

Oww!

[09:12] ---

Just what did you do
in school today?!

[09:16] ---

N-Nothing. It was all Boruto...

[09:19] ---

I just happened to
get caught up in it!

[09:22] ---

Why are you making excuses?
It's so unmanly.

[09:26] ---

Mo—

Ow!

[09:28] ---

I'm home.

[09:30] ---

Oh, what's up?

[09:32] ---

Got into trouble, Shikadai?

[09:35] ---

No, Dad.

[09:37] ---

I didn't do anything.

[09:39] ---

Please talk to him.

[09:41] ---

He keeps getting into trouble
at the Academy.

[09:46] ---

At this rate, you won't become
a great ninja.

[09:51] ---

Well, that's how you go about
learning at the Academy.

[09:59] ---

Just consider getting scolded
as part of becoming a great ninja.

[10:03] ---

There's no such thing as a perfect kid.

[10:08] ---

*When you get nervous,
you always make mistakes, right?*

[10:13] ---

*Anyway, even with stuff like that,
you're too honest to a fault.*

[10:19] ---

So, I guess my son is
just like the others...

[10:21] ---

He'll get scolded and lectured,
and mature.

[10:25] ---

Otherwise, he'll become
someone who's rotten inside,

[10:28] ---

someone who won't feel remorse when
he's wrong or be able to say sorry.

[10:35] ---

Shikadai,
was that any way to talk to him?

[10:41] ---

Yeah, you're right, Dad...

[10:46] ---

Don't worry, Temari!

[10:48] ---

He gets it.

[10:50] ---

Anyway, I'm hungry.
Let's eat soon.

[10:56] ---

You're too easy on him.
That's why Shikadai gets into trouble...

[11:02] ---

Huh?
I'm the one getting scolded here?

[11:06] ---

I'm saying this
for the sake of the Nara family.

[11:09] ---

And you give me this attitude?

[11:11] ---

- *W-What a drag...*
- *W-What a drag...*

[11:15] ---

Both of you were just thinking,
"what a drag," weren't you?

[11:20] ---

Well, no dinner for both of you tonight!

[11:31] ---

Damn it Dad,
learn to read the situation, will you?

[11:34] ---

You already know that
when she's like that,

[11:35] ---

she doesn't budge.

[11:41] ---

Oh man, I didn't...

[11:44] ---

I didn't know he was
so sensitive about it.

[11:49] ---

I totally said too much, didn't I?

[11:53] ---

I guess I'll apologize tomorrow.

[11:57] ---

What a drag...

[12:05] ---

Damn it. You don't have
a care in the world...

[12:08] ---

Huh?

[12:09] ---

Oh!

[12:12] ---

Metal! About yesterday...

[12:16] ---

That's...

[12:19] ---

It's like that time with Denki...

[12:24] ---

Metal?!

[12:25] ---

Wait up!

[12:27] ---

Shikadai?!

[12:30] ---

Hey, Metal!

[12:31] ---

I wanna talk to you...

[12:35] ---

Metal?

[12:42] ---

H-Hey, Metal?!

[12:55] ---

I'll show you my true strength
and what I'm really like...

[13:00] ---

when I'm not nervous.

[13:02] ---

Metal, so you were
mad about yesterday.

[13:07] ---

H-Hey wait!

[13:08] ---

I don't blame you for getting upset.

[13:10] ---

I was a little...

[13:12] ---

No, I was way too harsh.

[13:17] ---

*Oh man... If I get hit
I could really die.*

[13:22] ---

Now, fight me.

[13:24] ---

Shikadai, are you okay?!

[13:28] ---

He's fighting Metal?

[13:29] ---

I don't get it,
but he's not himself.

[13:33] ---

If you're going to get in the way,
I won't show you any mercy either.

[13:35] ---

Metal...

[13:41] ---

It has to be...

[13:44] ---

What's wrong, Boruto?

[13:45] ---

Can't you guys see that?

[13:48] ---

What are you talking about?

[13:50] ---

Never mind that!

[13:51] ---

Metal's lost it...

[13:53] ---

What do we...?

[13:55] ---

Something terrible will happen
unless we do something...

[14:11] ---

He threw it perfectly.

[14:12] ---

When he's not nervous,
he's amazing.

[14:14] ---

- Yikes!
- Yikes!

[14:17] ---

Hey Shikadai, he's strong!

[14:20] ---

Do you have a strategy?!

[14:22] ---

Calm down. I'm thinking!

[14:26] ---

In any case...

[14:28] ---

Run away!

[14:44] ---

Come on out!

It's useless to hide.

[14:48] ---

H-He's scary!

[14:49] ---

Shh! Quiet!

[14:51] ---

We can't just keep on running away.

[14:53] ---

You're the one who told us to run!

[14:55] ---

It's okay!

[14:57] ---

I've figured it out this time...

[14:59] ---

Let's counterattack.

[15:02] ---

Listen, Boruto.

[15:03] ---

If you don't want it to be game over,
don't go charging in all by yourself!

[15:06] ---

Huh?

[15:08] ---

Even if your opponent is strong,

[15:10] ---

pooling our strength
makes victory possible.

[15:12] ---

That's what makes games fun.

[15:14] ---

Where are you?

[15:28] ---

Shadow Paralysis Jutsu!

[15:34] ---

You're not getting away!

[15:43] ---

You were close!

[15:45] ---

Shadow Paralysis Jutsu,

[15:46] ---

a ninjutsu that renders anyone who

touches that shadow immobile.

[15:51] ---

But I see there's a limit to
the distance it can reach.

[15:54] ---

Ninja Art

[15:55] ---

Super Beast Scroll!

[16:06] ---

What? But he didn't move!

[16:11] ---

*And the shadow
hasn't touched me.*

[16:20] ---

Shadow Paralysis Jutsu, complete.

[16:24] ---

W-What's going on?!

[16:27] ---

It's the Transformation Jutsu.

[16:29] ---

W-What?!

[16:31] ---

Then what was that shadow?!

[16:35] ---

It's a snake that I made.

[16:42] ---

I will never forgive you...
for tricking me!

[16:46] ---

What's with this strength?!

[16:50] ---

If this keeps going,
the jutsu won't hold!

[16:53] ---

Sorry, Metal...!

[16:55] ---

Boruto!

[16:56] ---

Knock Metal out!

[16:58] ---

Knock him out? How?

[17:00] ---

Do anything!
Punch him or whatever!

[17:02] ---

Huh?!

[17:03] ---

Punch him?

[17:04] ---

Hurry up!

[17:05] ---

Want me to do it?

[17:11] ---

Damn it!

[17:13] ---

I'll do it, all right?!

[17:15] ---

Go!

[17:25] ---

- Huh?

- Huh?

[17:26] ---

Huh?

[17:34] ---

Metal?!

[17:36] ---

Hey! Are you okay, Metal?!

[17:43] ---

- Oh...

- Oh...

[17:46] ---

What did I...?

[17:48] ---

Oww...

[17:49] ---

Thank goodness!

[17:50] ---

Looks like you're back to normal.

[17:53] ---

I'm so sorry about yesterday!

[17:55] ---

I didn't mean to belittle you!

[17:57] ---

Huh?

[17:58] ---

No, it's okay...

[17:59] ---

You had every right to be angry.

[18:02] ---

I'm really sorry.

[18:04] ---

Your power when
you're not nervous...

[18:07] ---

is really awesome.

[18:09] ---

Shikadai...

[18:13] ---

I think you should train
a little more seriously.

[18:17] ---

And especially you, Boruto.

[18:18] ---

Me?!

[18:20] ---

That's pretty blunt.

[18:24] ---

Oh, class is going to start!

[18:26] ---

Come on, everyone, let's go!

[18:29] ---

Oh well...

[18:30] ---

Guess I'll take class seriously then.

[18:32] ---

Yeah, me too.

[18:34] ---

Everyone, let's hurry!

[18:37] ---

Yeah, yeah...

[18:44] ---

I'm home.

[18:46] ---

Big Brother, welcome home!

[18:48] ---

Hi, Himawari!

[18:50] ---

Welcome home, Boruto.

[18:52] ---

You're just in time for dinner.

[18:56] ---

I seriously paid attention
in class today,

[18:59] ---

so I'm really hungry!

[19:01] ---

Just today?

[19:02] ---

I mean... We had lots of hard stuff
to learn today, so...

[19:08] ---

Big Brother, let's play after dinner!

[19:10] ---

Hmm?

[19:11] ---

Well, I gotta study afterwards.

[19:24] ---

By the way, Mom...

The thing with your eyes...

[19:27] ---

It's called the Byakugan, right?

[19:28] ---

Hmm?

[19:29] ---

Yes. I...

[19:32] ---

your uncle...

[19:33] ---

and the entire Hyuga Clan
have that ability.

[19:36] ---

What about it?

[19:38] ---

Oh, nothing.

[19:40] ---

Just wondering if you can see
all sorts of things with it.

[19:44] ---

Well... You can see long distances,
through things...

[19:48] ---

as well as other people's chakra.

[19:51] ---

Chakra?

[19:54] ---

Was that thing chakra?

[19:57] ---

So, uh Mom...

[20:00] ---

Huh?

[20:02] ---

I'm home.

[20:04] ---

Daddy!

[20:06] ---

You got to come home early today.

[20:09] ---

Yeah... Finally finished

an all-nighter.

[20:13] ---

Dinner's ready.

What do you want to do?

[20:16] ---

Thanks... But I'm going straight to bed.

[20:19] ---

All right.

[20:21] ---

Good night.

[20:25] ---

He's not even gonna eat the meal
that Mom prepared?

[20:29] ---

That stupid old man...

[20:38] ---

I'll get you again!

[20:41] ---

That's good, Boruto!

[20:43] ---

Inojin, finish 'em!

[20:44] ---

Leave it to me!

[20:46] ---

I wondered where you were...

[20:48] ---

And here you are, fooling around!

[20:50] ---

I'm reporting this to the teacher.

[20:55] ---

Hey, Metal, did you know this game
helps improve your teamwork skills?

[21:00] ---

Not only that, it helps you relax.

[21:03] ---

So maybe it'll help you
get rid of your nervousness.

[21:06] ---

Huh?

[21:07] ---

Here you go...

[21:11] ---

BORUTO SHIKADAI INOJIN

BORUTO

ATTACK

RETREAT

DEFENSE

NINJUTSU

[21:12] ---

KING OF HELL SNAKE'S ATTACK

BORUTO'S ATTACK

[21:15] ---

Okay!

[21:16] ---

Now, Metal!

[21:17] ---

Okay, now it's up to you!

[21:19] ---

Huh?!

[21:20] ---

You can do it. Go!

[21:22] ---

- All right, finish him!

- All right, finish him!

[21:25] ---

If you say things like that,

I'll get nervous!

[21:31] ---

Nooo!

[21:33] ---

My game!

[21:36] ---

I'm sorry...

[21:38] ---

- When I get nervous, I...

- What are you gonna do?!

[21:40] ---

He *is* way too honest.

[21:44] ---

Yeah...

[21:44] ---

But at least he'll never turn rotten inside.

[21:50] ---

Damn it, everyone's such a drag!

[23:27] ---

I'm buying the last yakisoba bun.

[23:30] ---

Normally, if you were really a man,
you'd let a girl have it.

[23:33] ---

Well, that's if you were a normal girl...

[23:35] ---

What does that mean?

[23:37] ---

Stop right there!

Let me prepare a fighting ring.

[23:42] ---

Next time on

Boruto: Naruto Next Generations:

[23:46] ---

A Ninjutsu Battle of the Sexes!

[23:48] ---

All right! Let's do this!

[23:51] ---

A NINJUTSU BATTLE OF THE SEXES!

Revision #1

Created 2024-02-13 04:47:10 UTC by whimsee

Updated 2024-02-13 04:47:11 UTC by whimsee